

Migraciones, Italia y Europa entre datos de investigación y narrativas mediáticas

Giovanni Ciofalo
Mihaela Gavrilă

Sapienza Università di Roma
giovanni.ciofalo@uniroma1.it
mihaela.gavrila@uniroma1.it



Fecha de presentación: septiembre de 2019

Fecha de aceptación: septiembre de 2020

Fecha de publicación: octubre de 2020

Cita recomendada: CIOFALO, G. y GAVRILA, M. (2020). «Migraciones, Italia y Europa entre datos de investigación y narrativas mediáticas». *Anàlisi: Quaderns de Comunicació i Cultura*, núm. extraordinari 2020, 115-130. DOI: <<https://doi.org/10.5565/rev/analisi.3254>>

Resumen

Estamos afrontando una nueva fase de procesos de migración, en equilibrio entre los profundos cambios geopolíticos, económicos y socioculturales y la falta de preparación de los medios y de las políticas occidentales para abordar esta complejidad. Por esta razón, los fenómenos migratorios requieren una atención particular y la capacidad de comprender el lado humano, cultural e incluso económico, pero sin erosionar dimensiones como la confianza, la cohesión y la solidaridad, que deberían ser una guía para la vida social a escala nacional e internacional. En este proceso, la comunicación y los medios desempeñan un papel importante. Para validar esto, se decidió analizar las narrativas de los medios sobre la migración y, en particular, las que fueran difundidas a través de las principales redes mayoritarias de Italia, documentando el fenómeno con datos proporcionados por fuentes secundarias como la Carta di Roma y el Osservatorio di Pavia, y a través de un análisis comparativo de los estilos narrativos de dos programas de televisión transmitidos en las principales redes nacionales: *Dalla vostra parte / De vuestra parte* (Rete 4) y *Radici. L'altra faccia dell'immigrazione / Raíces. La otra cara de la inmigración* (Rai 3).

Palabras clave: migración; narrativas mediáticas; inclusión social y cultural; cohesión social; estereotipos y discursos de odio

Resum. *Migracions, Itàlia i Europa entre dades de recerca i narratives mediàtiques*

Estem afrontant una nova fase de processos de migració, en equilibri entre els profunds canvis geopolítics, econòmics i socioculturals i la manca de preparació dels mitjans i de les polítiques occidentals per abordar aquesta complexitat. Per aquesta raó, els fenòmens

migratoris requereixen una atenció particular i la capacitat d'entendre el costat humà, cultural i fins i tot econòmic, però sense erosionar dimensions com la confiança, la cohesió i la solidaritat, que haurien de ser una guia per a la vida social a escala nacional i internacional. En aquest procés, la comunicació i els mitjans hi tenen un paper important. Per validar això, es va decidir analitzar les narratives dels mitjans sobre la migració i, en particular, les que fossin difoses a través de les principals xarxes majoritàries d'Itàlia, documentant el fenomen amb dades proporcionades per fonts secundàries com la Carta di Roma i l'Osservatorio di Pavia, i a través d'una anàlisi comparativa dels estils narratius de dos programes de televisió transmesos en les principals xarxes nacionals: *Dalla vostra parte / De la vostra part* (Rete 4) y *Radici. L'altra faccia dell'immigrazione / Arrels. L'altra cara de la immigració* (Rai 3).

Paraules clau: migració; narratives mediàtiques; inclusió social i cultural; cohesió social; estereotips i discursos d'odi

Abstract. Migrations, Italy, and Europe between research data and media narratives

We are facing a new phase of migration processes caught between profound geopolitical, economic and sociocultural changes and the lack of preparation of Western media and policy in addressing this complexity. For this reason, migratory phenomena call for particular attention and the ability to grasp the human, cultural and even economic side without eroding dimensions such as trust, cohesion and solidarity that should guide social life at the national and international level. In this process, communication and media play an important role. To validate this, we analyzed media narratives on migration; particularly those disseminated through the major mainstream networks, and documented the phenomenon with data provided by secondary sources such as the Carta di Roma and the Osservatorio di Pavia. A comparative analysis was also carried out of the narrative styles of two TV shows aired on the national mainstream networks: "Dalla vostra parte/ On Your Side" (Rete 4) and "Radici. L'altra faccia dell'immigrazione/ Roots. The other face of immigration" (Rai 3).

Keywords: migrations; media narratives; social and cultural inclusion; social cohesion; stereotype; hate speech

1. Las migraciones entre conflictualidad y evolución social

La migración trae consigo la necesidad de establecer y mantener un orden político en una comunidad que no tiene necesariamente una cultura común. Tal proceso exige la integración y la inclusión. Para ello se necesita cambiar el paradigma cultural añadiendo al actual, predominantemente humanitario, una lógica de integración más avanzada, que tome en cuenta la realidad de que nos enfrentamos a una nueva fase de procesos migratorios que se encuentra entre cambios radicales en los equilibrios geopolíticos, económicos y socioculturales y una deficiente preparación mediática y de las políticas occidentales para abordar esta complejidad (Ambrosini, 2011; Morcellini, 2009; Alievi, 2018). También nos apoya en este enfoque Clifford y su interpretación de la cultura como un fenómeno en continua evolución, en cuanto

culturas que viajan [...] fenómenos en continuo movimiento perenne [...] el producto, nunca terminado, de contactos, de encuentros y fusiones, pero también de conflictos y de resistencias que tienen su origen en la interacción entre lo que «reside», o está «dentro», (local), y lo que llega de «fuera», y «atraviesa» (global): medios, mercancías, inmigrantes, turistas, funcionarios, ejércitos, capitales. (Clifford, 1999: 41-42, trad. propia)

Es precisamente en virtud de esta tensión interna que los fenómenos migratorios requieren una atención especial y un «gobierno» para garantizar que el lado humano, cultural e incluso económico se pueda aprovechar sin erosionar dimensiones como la confianza, la cohesión, la solidaridad, que deberían actuar como guías para la vida social a escala nacional e internacional, más incluso en un momento como este de fragilidad en la convivencia interna de la Unión Europea (Apitzsch, 2019).

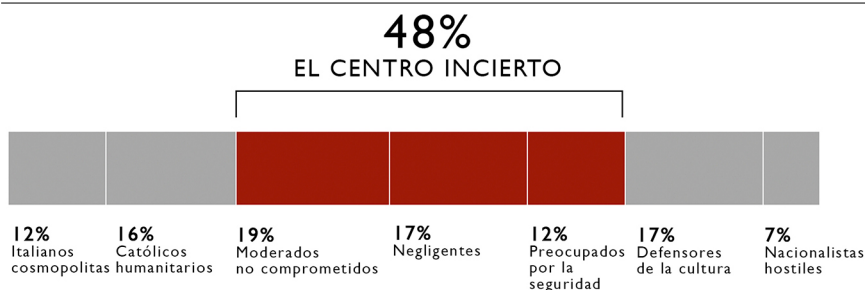
Para demostrar esto, optamos por analizar las narrativas de los medios de comunicación sobre las migraciones y, en particular, las difundidas a través de los principales canales de televisión, documentando el fenómeno con datos proporcionados por fuentes secundarias como la Carta di Roma y el Osservatorio di Pavia, y mediante un análisis comparativo de dos modelos narrativos diferentes propuestos por dos programas emitidos en los principales canales de la televisión italiana: *Dalla vostra parte* (*De vuestra parte*), transmitido por Rete 4, y *Radici. L'altra faccia dell'immigrazione* (*Raíces. La otra cara de la inmigración*), transmitido por Rai 3. La elección del análisis televisivo y sus representaciones tiene que ver con el interés por la calidad de la esfera pública mediática y con su función de «institución de lo real» (Certeau, 2001), es decir, de organización de la vida pública en torno a la relación de reflexividad que el discurso televisivo establece con los temas más íntimos y con las prácticas de la vida cotidiana de las personas expuestas directamente o indirectamente a los mensajes. Este análisis se acompaña de entrevistas en profundidad a líderes de opinión y representantes de las instituciones, con el objetivo de pensar en estrategias concretas de inclusión social, cultural y económica, así como en modelos de representación mediática que puedan aportar una comprensión diferente del fenómeno en el espacio público. De momento, por motivos de espacio, esta segunda parte de la investigación no será desarrollada en el presente artículo.

2. Los italianos entre el cosmopolitismo, el nacionalismo y la inercia. El impacto de las narraciones mediáticas

Los datos de una investigación del IPSOS (2018) con el título «More in Common» nos llevan a individuar siete segmentos de la sociedad italiana, caracterizados por diferentes ideas sobre el tema de identidad y pertenencia, y valores «abiertos» o «cerrados» sobre la inmigración, los refugiados, la diversidad y la identidad nacional. Se trata de una polarización en Italia en dos segmentos: por un lado, los que muestran valores más abiertos y que son más

solidarios en su relación con los migrantes (28%) y, por otro lado, dos segmentos que tienen valores más cerrados y tienden a oponerse a los recién llegados, independientemente de su origen (24% de la población entrevistada). En medio de estos dos polos se posicionan las tres categorías relacionadas con el denominado «centro incierto» o «centro ansioso», que reúnen a un 48% de los italianos (figura 1).

Figura 1. La segmentación de la población italiana



Fuente: More in Common, IPSOS Italia (2018).

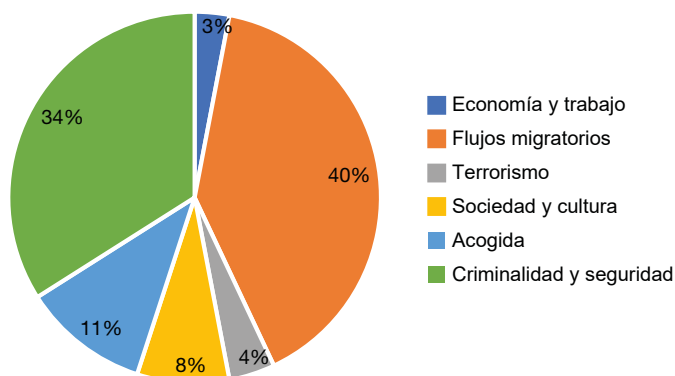
Para comprender mejor la relevancia del fenómeno no se puede prescindir de una sintética restitución de los números. Según datos del ISTAT (2018: 137), los extranjeros residentes de forma regular en Italia en fecha de 1 de enero de 2018 son 5.065.000 y representan al 8,4% de la población residente. Pormenorizando estos datos, se observa que alrededor de 1,5 millones de extranjeros son de otros países de la UE, mientras que los ciudadanos de países no pertenecientes a la UE son cerca de 3,5 millones (5,8% de la población). Además, en 2017, contrariamente al imaginario estereotipado de la narrativa mediática, según la cual la mayoría son hombres, las mujeres representan el 52,4% de los extranjeros que residen en Italia.

De hecho, desde 2011, el número de extranjeros que residen en Italia ha aumentado un 25%, aunque en el último año considerado se ha mantenido estable y ha disminuido la tendencia de crecimiento en comparación con los años anteriores a la crisis económica: entre el 1 de enero de 2015 y el 1 de enero de 2017 subió solo un 0,2%. A estas observaciones cuantitativas podemos agregar dos datos más sobre la incidencia de las migraciones en el rejuvenecimiento de los residentes: mientras que la edad promedio de la población italiana es de 44,9 años, los residentes extranjeros tienen en promedio una edad de 34,1 años; además, haciendo referencia a las tasas de natalidad de italianos y extranjeros, se puede observar que las mujeres italianas tienen de media 1,26 hijos, mientras que las ciudadanas extranjeras residentes tienen 1,97. Por lo tanto, los migrantes podrían contribuir a compensar, al menos en parte, el envejecimiento de la población autóctona, con un claro impacto sobre la estructura productiva y el mantenimiento de la seguridad social y del estado del bienestar del país.

Estos son los números que deben darse a conocer a la opinión pública italiana y europea para contrarrestar las reticencias, los prejuicios y, sobre todo, la creencia de que «los migrantes son demasiados». De acuerdo con los datos del Eurobarómetro de 2016, en 2015 el 44% de los italianos declararon que los inmigrantes «son demasiados» en su país. Sin embargo, al ofrecer indicaciones sobre el número real de inmigrantes en Italia, la cifra se redujo al 22%; del mismo modo, el número de personas que, informadas del número real de inmigrantes, declararon que los inmigrantes «no son muchos», aumentó del 15% en 2014 al 34%. Es evidente que las raíces de esta visión perjudicial se deben, a menudo, al exceso de narrativas mediante entramados de comunicación catastróficos, noticias y estilos narrativos estereotipados, portadores de prejuicios negativos, basados en el sensacionalismo y la espectacularización. A estas distorsiones de la comunicación se agrega la difusión de información potencialmente dañina para la dignidad de las personas involucradas directa o indirectamente en las noticias de crónica, la excesiva simplificación y la superficialidad en la temática y en la defensa de los «automatismos» lógicos por los cuales la inmigración es sinónimo de inseguridad, delincuencia y, en última instancia, terrorismo.

Según el informe de la Carta di Roma de 2017 (figura 2), las migraciones y los migrantes han tenido mucho más espacio que en años anteriores en las ediciones de la noche de los telediarios de las siete principales cadenas televisivas italianas (Tg1, Tg2, Tg3, Tg4, Tg5, Studio Aperto y TgLa7). El aumento también se produjo en el total de noticias relacionadas con el fenómeno de la migración en los telediarios (todas las ediciones), con una subida del 26% en comparación con 2016 y un promedio de 12 noticias al día y solo 5 días sin noticias sobre el tema (tabla 1).

Figura 2. Agenda de los temas de las noticias sobre la inmigración, edición de la noche – noticiarios Rai, Mediaset y La7 en el periodo enero-octubre 2017 en % sobre el total de las noticias



Al aumento de las noticias y artículos dedicados al tema se añade el predominio de una narración problemática del fenómeno migratorio. En particular, las historias de delitos y de amenaza del orden público es casi tres veces mayor que en 2015, mientras que el espacio reservado para la dimensión económica y laboral es menos del 3% del total de las noticias. De hecho, en 2017 solo hay dos noticias principales que se relacionan directamente con este aspecto: la difusión de los datos del INPS (2017) sobre la contribución de los migrantes al sistema de pensiones italiano (y el debate generado sobre el tema) y la explotación de trabajadores agrícolas extranjeros en los campos del sur.

Tabla 1. Agenda de los temas de noticias sobre inmigración, edición de la noche – noticiarios Rai, Mediaset y La7 en % sobre el total de las noticias (comparación 2015-2016-2017)

	2015	2016	2017
Flujos migratorios	28%	27%	40%
Criminalidad y seguridad	25%	24%	34%
Acogida	28%	36%	11%
Sociedad y cultura	5%	5%	8%
Terrorismo	6%	6%	4%
Economía y trabajo	1%	2%	3%

Fuente: Osservatorio Carta di Roma 2017.

El retrato que emerge del análisis de los encuadres y del lenguaje utilizado por los periódicos y los noticiarios de la televisión nacional circunscribe el fenómeno migratorio a algunos marcos estereotipados que pueden ser sintetizados en tres marcos dominantes (tabla 2).

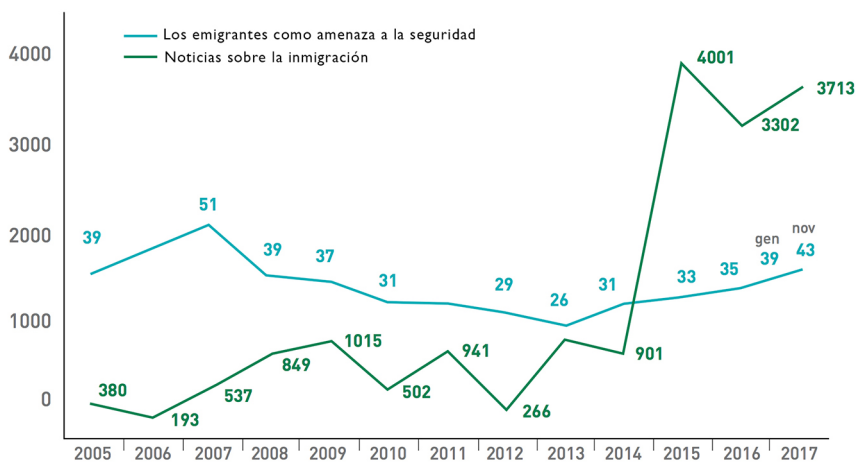
Tabla 2. Marcos dominantes en el argumentario mediático de las migraciones en Italia

Migrantes/Refugiados – Marco	Migrantes/Refugiados – Narrativas
Amenaza a la seguridad y al orden público.	Son descritos y presentados como violentos, como causa de mayor inseguridad en la ciudad, como posibles terroristas o portadores de enfermedades, incapaces en la mayoría de los casos de respetar las reglas de la convivencia civil.
Amenaza a la cultura, a la identidad y a la religión.	Las narrativas dominantes se centran en los mensajes que los muestran como colonizadores culturales, hostiles hacia la integración.
Amenaza al trabajo y a la economía.	Presentados como personas que roban el trabajo a los italianos, que se aprovechan de tratamientos y ayudas en detrimento de los italianos, que utilizan «ilegalmente» los servicios sociales y de salud, que gozan de sistemas de protección no otorgados a los ciudadanos italianos.

Fuente: elaboración propia con fuentes variadas.

Este cuadro se vuelve aún más preocupante teniendo en cuenta la correlación tendencial entre el argumentario mediático del fenómeno (criminalidad y llegadas de pateras) y la percepción de los migrantes como una amenaza,

Figura 3. Evolución de las noticias sobre inmigración y percepción de los ciudadanos sobre los migrantes, edición de la noche, noticiarios Rai, Mediaset y La7 durante el periodo enero 2005 – octubre 2017



Fuente: Osservatorio Carta di Roma, 2017.

como también lo sugiere el gráfico que muestra claramente una coherencia entre la tendencia en el periodo 2005-2017 de la percepción de inseguridad debido a los migrantes y las noticias sobre el fenómeno (figura 3).

El poder de los medios de comunicación contribuye, por lo tanto, a crear representaciones sólidas de las migraciones en el imaginario colectivo, reduciéndolas principalmente a su dimensión problemática: frecuentemente las noticias están vinculadas a conflictos por puestos de trabajo, a la marginalidad de los migrantes, a la explotación en el trabajo agrícola y en el trabajo negro y a los problemas de delincuencia y de orden público. A la creación de este imaginario también contribuyen el lenguaje hostil y el uso de tonos alarmistas y dramáticos que tienden a etiquetar a la migración principalmente como una «invasión» peligrosa para la seguridad, en línea con la agenda política, que enmarca el tema en términos de «problema de seguridad nacional» e «interés de orden público».

Precisamente debido a este tipo de representación, la opinión pública italiana ha vinculado con frecuencia el fenómeno de la inmigración y el temor de los extranjeros con el aumento de la criminalidad. Lo confirma el hecho de que la reducción del número de fenómenos delictivos en los últimos dos años no ha correspondido a una disminución del temor hacia los migrantes, que ocupa el tercer lugar en la escala de inseguridades de los italianos, inmediatamente después del crimen y los desastres naturales (Osservatorio Europeo sulla Sicurezza, 2017).

3. Migraciones, discursos de odio y responsabilidad del periodismo

En 2016 se estableció en la Cámara de Diputados la Comisión «Jo Cox» sobre fenómenos de odio, intolerancia, xenofobia y racismo. El primer informe de la Comisión, aprobado en julio de 2017, parte del supuesto de que existe una «pirámide del odio» basada en estereotipos, representaciones falsas o engañosas, insultos, lenguaje hostil «normalizado» o trivializado y, a niveles superiores, la discriminación y, por tanto, el lenguaje y los delitos de odio (figura 4).

Figura 4. La pirámide del odio



Fuente: Comisión «Jo Cox» sobre fenómenos de odio, intolerancia, xenofobia y racismo, 2017.

Se trata de una elaboración bastante eficaz y capaz de demostrar, con el apoyo de datos de investigación y consultas públicas, que, basándose en la discriminación, el lenguaje e incluso los delitos de odio, existen falsas representaciones y estereotipos, a menudo transmitidos y difundidos a través de los medios de comunicación de todo tipo. Por eso, a los profesionales de la comunicación se les pide una mayor toma de conciencia de sus responsabilidades. De hecho, representar fenómenos complejos como la migración, equi-

librando la información con la humanidad, es la invitación del reciente manual para periodistas de la ONU *Medios y terrorismo*, en el que se destaca el equilibrio entre el deber de la información y la sensibilidad humana.

Un ejemplo relevante de la incidencia de la comunicación estereotipada y engañosa basada en un lenguaje que hace del odio su ingrediente principal es el programa *Dalla vostra parte*, transmitido desde 2015 hasta 2018 en el *access prime time* de Rete 4, inicialmente bajo la conducción de Paolo Del Debbio y, posteriormente, de Maurizio Belpietro¹ hasta su última emisión (7 de abril de 2018). El programa, que a menudo se sitúa entre los más vistos en su franja horaria y siempre entre los más populares de Rete 4, alcanza a más de un millón de espectadores por emisión, con una cuota de pantalla del 5%, particularmente alta para esa posición en la parrilla televisiva y con respecto a los objetivos del canal. La edición de 2015 tuvo un promedio anual de 1.066.000 espectadores (4,88% de cuota de pantalla), la edición 2015-2016, de 1.192.000 (4,80% de cuota), la edición 2016-2017, de 1.152.000 y una cuota de pantalla del 4,63%, mientras que la edición 2017-2018 sufrió una caída en su audiencia, con un promedio de 971.000 de telespectadores y un 3,88% de cuota². El aspecto más preocupante de los contenidos fuertemente xenófobos en las transmisiones de Rete 4 es su capacidad para incidir sobre las audiencias débiles y sobreexpuestas al aumento de la sensación de miedo e inseguridad (Colombo, 2016), como las mujeres y los ancianos, la principal audiencia de este canal de Mediaset.

Ya en la declaración de intenciones del programa, explicitada en el título *Dalla vostra parte*, se enfatiza el objetivo de leer y analizar los hechos de actualidad, de sucesos, de la política, adoptando el punto de vista de la gente común. Por lo tanto, es una transmisión que se proclama a sí misma como «paladín del pueblo» y que renuncia a la «neutralidad» en favor del punto de vista del ciudadano medio. La introducción sienta las bases del acuerdo fiduciario con el espectador: «¿De qué estamos hablando? El título lo dice. Hablamos de ustedes, sus ansiedades, sus problemas, sus necesidades, sus deseos, aquello que no consiguen decirle a nadie». A esto se le añade la música de introducción, que es una canción de Giorgio Gaber que dice: «Vamos, las cosas justas las sabes, y vamos, dime por qué no las haces», muy conocida por su ironía con respecto a las canciones que muestran un falso compromiso político, con letras simplistas, capaces de obtener el consentimiento de todos. Una elección programática de la presunta sinceridad de lo que se expresa en el programa: una actualidad franca, popular, sin hipocresía.

Al entrar en el núcleo del contenido, la atención se dirige a los problemas de la gente común: las reformas y los asuntos relevantes a escala nacional o internacional son los temas preferidos, como la vivienda, los barrios abando-

1. La edición de verano de 2015 fue presentada por Giuseppe Brindisi, mientras que la de 2017 fue conducida por Marcello Vinonuovo. Se denominó *Dalla vostra parte – Le storie (De vuestra parte – Las historias)* y empezó su emisión el 12 de julio de 2017.

2. Fuente: <www.auditel.it>.

dados, los campamentos de romaníes, la prostitución, el derroche económico de la política, los empresarios ahogados por los impuestos, la seguridad en las ciudades, las pensiones y rentas vitalicias, los problemas que afectan directamente a los bolsillos de los ciudadanos, todo lo cual genera identificación y saca a la luz nuevos valores de usar y tirar con los que convertir a una fe efímera a los consumidores-votantes (Certeau, 2001: 53), como ocurrió también en las elecciones de marzo de 2018, con el sorprendente aumento de un partido como Lega Nord, que encontró en la emisión analizada el megáfono mediático de su propia ideología. Los temas favoritos giran en torno a los extranjeros³ y a los supuestos favores a los inmigrantes y a los romaníes, que limitan e incluso canibalizan los derechos de los autóctonos.

Como ejemplo, solo en la semana estival entre el lunes 24 y el viernes 28 de julio de 2017, un período fuera de la temporada de garantía televisiva⁴, 3 episodios de 5 se refieren principalmente al problema de la inmigración y los campamentos romaníes. La emisión del miércoles 26 de julio se refiere a los «privilegios» de los parlamentarios; la del viernes 27 de julio, al tema de la radicalización y del terrorismo islámico; aun cuando se tratan argumentos que aparentemente no son directamente atribuibles a los fenómenos migratorios, este tema se saca a la luz. Y como en las narraciones más clásicas, en la base de toda la estructura del episodio está el conflicto y la polarización: inmigrantes contra italianos; nosotros contra ellos; invadidos contra invasores; buenos contra malos.

Ante nuestros ojos se despliega un campo semántico lleno de contradicciones y trampas interpretativas, en un «bosque narrativo» muy cargado de símbolos y contenidos positivos de la televisión *mainstream*. Y el riesgo se intensifica en vista a la campaña electoral, donde los «débiles» indecisos están cada vez más sometidos a la doctrina mediática del miedo. Por ejemplo, el episodio del programa de Rete 4 del 25 de julio de 2017 se centra en el surgimiento de los campamentos de romaníes en la capital y en las recientes propuestas del Ayuntamiento de Roma para concederles viviendas populares a cambio de dismantelar sus campamentos, así como para pagar servicios de asistencia psicológica para convencer a los romaníes de no robar. Durante la emisión escuchamos declaraciones de algunas personas entrevistadas, tales como: «Tienen alternativas para los romaníes, les compran casas y a nosotros no»; «Tenemos a nuestras víctimas del terremoto en tiendas de campaña y damos casas a los romaníes». Sin embargo, la emisión titulada «Haced trabajar a los inmigrantes, cuesta menos», emitida el 27 de julio de 2017, se refiere

3. Entre el 1 de septiembre de 2016 y el 1 de enero de 2017, el 79% de los episodios han tratado el tema de los migrantes.
4. La referencia es a aquel periodo de la promoción televisiva anual que tiene una menor presencia de telespectadores (suele coincidir con el periodo de las vacaciones navideñas o de verano); al contrario de la «temporada de garantía», que representa el periodo más fértil económicamente para la televisión en términos de publicidad y audiencia (desde mediados de septiembre hasta poco antes de Navidad y desde mediados de enero hasta principios de junio).

a la iniciativa de una cooperativa de Treviso, centro de acogida de inmigrantes, que ofreció refugiados a las empresas como mano de obra barata (400 euros al mes); en esa ocasión, el director de la edición de verano de *Dalla vostra parte – Le storie*, Marcello Vinonuovo, afirmó: «Así se hace una competencia desleal contra los italianos que no encuentran trabajo». Y la emisión continúa enfatizando aún más sobre la idea de que «los inmigrantes les roban el trabajo a los italianos» con la entrevista a Francesca, que está desde hace seis años sin hogar y sin trabajo. El presentador aprovecha la oportunidad para contrarrestar a los representantes de la cooperativa de Treviso diciéndoles que «estos trabajos, en lugar de los inmigrantes, podría hacerlos la Sra. Francesca». También en el episodio del 24 de julio de 2017, sobre los hoteles transformados en centros de acogida, un hombre entrevistado en Agrigento afirma: «Hay más inmigrantes que sicilianos, no podemos más».

Incluso en episodios donde la inmigración no es el tema principal, en cierto modo se termina haciendo referencia a ella⁵. Títulos y noticias como «Haced trabajar a los inmigrantes: trabajan duro y les puedes pagar poco»⁶, «En Rimini gastan dinero para dar casas a los romaníes en vez de a los italianos»⁷, «Empleos socialmente útiles para inmigrantes, país en revuelta: ¿por qué no a nosotros?»⁸, «17 años, violada por un refugiado: nadie ha detenido a esa bestia»⁹, acompañados de subtítulos y música, construyen noticias impregnadas de estereotipos que inevitablemente producen efectos de distorsión sobre la realidad y hacen que el fenómeno migratorio se perciba como el primer y más importante problema social, junto con el de un sistema deficiente de seguridad y justicia (son frecuentes las noticias que informan de la experiencia de personas que dicen sentirse «menospreciadas por la justicia», víctimas de un «sistema judicial enfermo y que no funciona»). El resultado que deriva de esto es la percepción por parte del espectador de un país débil y en declive, que se encuentra a merced de los inmigrantes-delincentes, que «roban casas, empleos y oportunidades a los ciudadanos italianos», lo que crea una sensación de desconfianza hacia las instituciones, incapaces de contener la emergencia migratoria, en detrimento de los italianos y casi queriendo legitimar la justicia privada contra el «enemigo» extranjero.

El panorama general de la semana de análisis citada (24-29 de julio de 2017) muestra un espacio público dominado por palabras clave como las que se muestran en la siguiente nube de etiquetas (figura 5).

5. Por ejemplo, en el episodio del 8 de mayo de 2017, centrado en el tema de la legítima defensa, no han faltado expresiones de descontento hacia la presencia de extracomunitarios en el territorio («Ante extracomunitarios y robos no aguantamos más») por parte de la población, en conexión en directo con el estudio de grabación del programa.
6. Episodio del jueves 27 de julio de 2017.
7. Episodio del 25 de julio de 2017, en el que se hablaba de los campamentos romaníes y de las propuestas de las instituciones de dismantelar sus campamentos y de asignarles viviendas públicas.
8. Episodio del jueves 27 de julio de 2017.
9. Episodio del jueves 11 de mayo de 2017.

ción de desinformación es la responsabilidad, está particularmente involucrado quien por oficio es el responsable de informar, es decir, el periodista, custodio de las noticias. Él, en el mundo contemporáneo, no solo hace un trabajo, sino una misión real. Tiene la tarea, en el frenesí de las noticias y en el torbellino de las primicias, de recordar que en el centro de las noticias no está la rapidez en darlas y el impacto en la audiencia, sino las personas. (Papa Francisco, 2018)

4. Hacia un imaginario positivo. Las buenas narrativas como herramienta para combatir el miedo

Lo que emerge esporádicamente de las narraciones mediáticas, sin tener tiempo para establecerse en el imaginario de las personas, es el valor intrínseco de las migraciones, que inevitablemente trastorna la geopolítica mundial, como mostró Lucio Caracciolo, entrevistado por Giuseppe Sangiorgi en uno de los últimos números de la revista del Ministerio del Interior *Libertades Civiles* (Sangiorgi, 2017: 99-106). Los extranjeros son un aspecto decisivo del bienestar y la economía; con su maleta llena de tradiciones, formación, esperanzas y expectativas de emancipación, toman parte en el proceso de innovación de la sociedad. Por último, representan un recurso social y económico que no siempre necesita del apoyo social en su formación, ya que llegan a menudo con títulos educativos y un elevado legado cultural desde sus países de origen. Pero las representaciones positivas o al menos cercanas a la realidad encuentran pocos espacios de expresión en los medios italianos.

Una narración ejemplar mediática presente en los principales canales italianos y que apunta a difundir el optimismo a través de la restitución del «mundo de color» de la inmigración es *Radici. L'altra faccia dell'immigrazione* (*Raíces. La otra cara de la inmigración*), programa de Rai3, en antena desde 2011 y realizado en colaboración con el Departamento de Libertades Civiles e Inmigración del Ministerio del Interior, con la cofinanciación del Fondo de Asilo de Migración e Integración 2014-2020. El programa interpreta este fenómeno como una parte integral de la estrategia de futuro italiana, europea y global. A través de una eficaz fórmula de reportajes, editada por Davide Demichelis, también autor y presentador del programa, *Radici* ha contado historias durante varias temporadas de televisión con protagonistas migrantes que viven en Italia y regresan a sus países de origen, narrándose a sí mismos y su propio camino migratorio a partir de la cultura, las personas y las características geofísicas y humanas de sus territorios. A estas dimensiones se agregan elementos de la vida cotidiana, como sueños, aspiraciones, trabajo, familia, hogar, la ciudad y las personas con las que viven, pero también la parte de la cultura y las tradiciones de su país que han trasladado a Italia. El programa, que se emitió inicialmente en la franja nocturna, transmite sus últimas temporadas el domingo por la mañana y propone una historia basada en imágenes de un viaje auténtico, entre experiencias que ayudan a comprender las características de cada territorio, las particularidades de cada cultura y las diferencias con la nuestra. Un retrato global en claros-

curo porque, junto a las bellezas ambientales y naturalistas del territorio, conviven la pobreza, la desigualdad y las formas de explotación. La transmisión el domingo a las 13:00 pone al programa de Demichelis en competición con la cobertura de noticias más codiciada en los telediarios principales. Sin embargo, además de su promedio de medio millón de espectadores por emisión, también existe la posibilidad de volver a disfrutar del programa a través de Internet, lo cual permite la supervivencia de un contenido que desempeña una función de «cohesión social», en pleno cumplimiento de los principios generales del Contrato de Servicio Estado – Rai 2018-2022. El mensaje que transmite y que, a través de un uso consciente de lo audiovisual, logra entretener educando e informando trasciende el clima de emergencia cultivado, sobre todo, por la retórica populista europea. Los verdaderos intereses de los europeos, y de los italianos en particular, no son la migración, el terrorismo y la seguridad, sino el crecimiento económico, la libre circulación, el conocimiento y la cultura como base de la convivencia. De hecho, la integración es un juego continuo de espejos, de identidad, de identificación y reconocimiento, que hace que la exclusión o la inclusión se conviertan en la base de la calidad de vida en el interior de la sociedad (Santoro, 2005: 37-67). En la sociedad contemporánea, la integración se ve erosionada y cuestionada sistemáticamente por la individualización y los intereses nacionales, una dimensión que tiene reglas menos claras y que aparece como el resultado cultural del proceso de alienación, que a menudo se nutre de las representaciones proporcionadas por la comunicación y por los medios de comunicación *mainstream* en particular.

El problema que surge, y que encuentra en este programa de televisión pública un excelente espacio de expresión (aunque mal valorado por transmitirse en horarios de programación no del todo favorables), va mucho más allá del tema de la acogida porque llama la atención sobre la necesidad de una estrategia coherente de inclusión e integración, siempre que se dibuje a partir de intervenciones específicas en las culturas: las que acogen y las que son acogidas, en Italia como en cualquier otro lugar de Europa. Explorar las dimensiones simbólicas del encuentro entre diferentes culturas, la renuncia al universo de valores propios de los migrantes en favor de la cultura dominante, el uso de códigos, los lenguajes o los medios para la recepción de bienes culturales y comunicativos es, por lo tanto, funcional para comprender las relaciones implícitas entre cultura, sociedad y comunicación. Se ofrecen soluciones para una convivencia entre lo antiguo y lo nuevo, entre las culturas autóctonas y las nuevas culturas que prosperaron en el encuentro entre diferentes historias de vida y diferentes universos de valores, al amparo de los traumas causados por la crisis económica y el estrés del cambio. La inmigración debería ser representada, por ejemplo, como una oportunidad extraordinaria para un rejuvenecimiento de la población y como una posibilidad de un futuro de reivindicación cultural, laboral y económica para las personas que se demuestran dispuestas a emprender los desafíos de la convivencia y del intercambio cultural tras haber superado los conflictos iniciales debido a

compartir de forma inevitable espacios físicos y simbólicos. Lo que debe quedar claro para todos es lo que Clifford expresó en su visión de futuro: «los frutos puros enloquecen» (Clifford, 2010) y, por lo tanto, solo de la fecundación entre pueblos, tradiciones y saberes podrán nacer las semillas del futuro.

Referencias bibliográficas

- ALIEVI, S. (2018). *Immigrazione. Cambiare tutto*. Roma-Bari: Laterza.
- AMBROSINI, M. (2011). *Sociologia delle migrazioni*. Bologna: Il Mulino.
- APITZSCH, U. (2019). «European migration and its consequences. Generational experiences and biographical differences among migrant workers and their children». *Rassegna Italiana di Sociologia*, 60, 1, 19-46.
- BOURDIEU, P. (1982). *Langage et pouvoir symbolique*. París: Fayard.
- CAMERA DEI DEPUTATI DELLA REPUBBLICA ITALIANA (2017). «Commissione 'Jo Cox' su fenomeni di odio, intolleranza, xenofobia, e razzismo. Relazione finale – infografica: La piramide dell'odio in Italia». Recuperado de <https://www.camera.it/application/xmanager/projects/leg17/attachments/uploadfile_commissione_intolleranza/files/000/000/002/INFOGRAFICA.pdf> [Fecha de consulta: 24/09/2019]
- CERTEAU, M. de. (1980). *L'invention du quotidien*. T. I: *Arts de faire*. París: Gallimard.
- CLIFFORD, J. (1988). *Predicament of Culture, Twentieth Century Ethnography, Literature and Art*. Londres: Harvard University Press.
- (1997). *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century*. Londres: Harvard University Press.
- COLOMBO, M. (2016). «Chi ha paura dell'interculturalità». *Comunicazioni Sociali*, 3, 46-52.
- COULDRY, N. (2003). *Media rituals. A critical approach*. Londres: Taylor & Francis.
- IPSOS (2018) *More in common. Un'Italia frammentata: atteggiamenti verso identità nazionale, immigrazione e rifugiati in Italia* [on line]. Recuperado de <https://www.ipsos.com/sites/default/files/ct/publication/documents/2018-08/italyifinal_digital.pdf> [Fecha de consulta: 24/04/2019]
- EDELMAN, M. (1972). *The symbolic uses of politics*. Urbana: University of Illinois Press.
- EUROPEAN COMMISSION (2016). *Standard Eurobarometer: Strong public support for Commission's political priorities*, [on line]. Recuperado de <<http://ec.europa.eu/COMMFrontOffice/publicopinion/index.cfm/Survey/getSurveyDetail/instruments/STANDARD/surveyKy/2137>> [Fecha de consulta: 08/05/2019]
- GAVRILA, M. (2012). «Il valore delle identità. I media come ponti tra le culture». En: ONORATI, M. G. (ed.). *Generazioni di mezzo. Giovani e ibridazione culturale nelle società multiethniche*. Roma: Franco Angeli, 65-74.
- INPS (2017). «XVI Rapporto annual». Recuperado de <https://www.inps.it/docallegatiNP/Mig/Dati_analisi_bilanci/Rapporti_annuali/INPS_XVI_Rapporto_annuale_intero_030717%20.pdf> [Fecha de consulta: 24/09/2019]
- ISTAT (2018). «Rapporto annuale 2018. La situazione del Paese». Recuperado de <<https://www.istat.it/storage/rapporto-annuale/2018/Rapportoannuale2018.pdf>> [Fecha de consulta: 24/09/2019]

- KAPUSCINSKI, R. (2007). *Encuentro con el otro*. Barcelona: Anagrama.
- MANERI, M. (2009). «I media e la guerra alle migrazioni». En: PALIDDA, S. (ed.). *Razzismo democratico. La persecuzione degli stranieri in Europa*. Milán: Agenzia X, 66-87.
- MORCELLINI, M. (2009). «Il ruolo della comunicazione nelle relazioni multiculturali». *InFormazione. Studi e Ricerche su Giovani, Media e Formazione*, 5, 3-5.
- OSSERVATORIO CARTA DI ROMA (2017). «Notizie da paura. Quinto rapporto Carta di Roma». Recuperado de <https://www.cartadiroma.org/wp-content/uploads/2018/01/Rapporto-2017_-cartadiroma_small.pdf> [Fecha de consulta: 24/09/2019]
- OSSERVATORIO EUROPEO SULLA SICUREZZA (2017). «X Rapporto sulla sicurezza e l'insicurezza sociale in Italia e in Europa». Recuperado de <http://www.demos.it/2017/pdf/4225rapporto_sulla__sicurezza_e_insicurezza__sociale_2017.pdf> [Fecha de consulta: 24/09/2019]
- PAPA FRANCESCO (2018). «Comunicazioni sociali. Il messaggio del Papa su verità, fake news e giornalismo di pace». *Avvenire*, 24/01/2018.
- PETERS, J. D. (2010). *Courting the Abyss. Free Speech and the Liberal Tradition*. Chicago: University of Chicago Press.
- SANTORO, M. (2005). «Esclusi e inclusi». En: GIGLIOLI, P. (ed.). *Invito allo studio della società*. Bologna: Il Mulino, 37-67.
- SENNET, R. (2011). *The Foreigner: Two Essays on Exile*. Londres: Notting Hill.
- SANGIORGI, G. (2017). «Noi e Caoslandia». *Libertà Civili. Rivista Bimestrale del Dipartimento per le Libertà Civili e l'Immigrazione del Ministero dell'Interno*, enero/febrero 2017, 96-106.